



IGA



Dân số thành phố Iga 88,053
Người nước ngoài 5,343
Chiếm 6.07% dân số
Thống kê vào cuối tháng 2 năm 2022

Trang chủ <http://www.mie-iga.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin お知らせ

- ◆ **Quầy tư vấn dành cho những người bị sốt và các triệu chứng khác** 発熱などの症状がある人の相談窓口
 - ① Đầu tiên, hãy thảo luận với bác sĩ điều trị quen, cơ sở y tế thân cận.
 - ② Tiếp theo, vui lòng sử dụng cơ sở y tế (phòng khám) do tỉnh Mie chỉ định. Vui lòng quét mã QR để biết danh sách các cơ sở y tế
 - ③ Nếu không biết nên khám ở cơ sở y tế nào, hãy gọi đến "Trung tâm tư vấn và khám bệnh" (Kể cả thứ 7, chủ nhật và ngày lễ).
 - ☐ Trung tâm Y tế Iga ☎ 0595-24-8050,
 - ☐ Trung tâm Thông tin Y tế khẩn cấp Mie ☎ 059-229-1199 (21:00 đến 9:00 ngày hôm sau).
- ◆ **Các câu hỏi liên quan đến việc tiêm chủng Covid-19** ワクチン接種に関わる問い合わせ
 - ✓ Tổng đài chuyên về vắc-xin COVID-19 thành phố Iga ☎ 0120-849-064 (Thứ Hai ~ Thứ Bảy, 8:30 ~ 17:00)
 - ✓ Tiếng Bò Đào Nha ☎ 0120-257-863、Tiếng Tây Ban Nha ☎ 0120-257-864 (Thứ Hai・Thứ Tư・Thứ Bảy, 8:30 ~ 17:00)
- ◆ **Trợ cấp đặc biệt tạm thời cho các gia đình được miễn thuế cư trú** (住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金)

Số tiền trợ cấp: 10 man yên

Đối tượng:

 - ✓ Những gia đình được miễn thuế cư trú (thời điểm 10/12/2021)
 - ✓ Những gia đình có thu nhập giảm mạnh do ảnh hưởng Covid-19.

Cách đăng ký: thư xác nhận sẽ được gửi đến, vui lòng kiểm tra, điền vào các mục cần thiết và gửi lại.

Thời hạn: ngày 30/09

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Seikatsu Shien Ka ☎ 0595-22-9674



Tabunkakyousei Ka 多文化共生課

Từ tháng 04/2022, Tabunkakyousei Ka là bộ phận hỗ trợ phiên dịch, tư vấn cho người nước ngoài (trước đây thuộc Shimin Seikatsu Ka). Địa điểm và số điện thoại không thay đổi.

Tabunkakyousei Ka (Iga Shiyakusho tầng 2 ☎ 0595-22-9702)

Hệ thống cấp cứu y tế trong Tuần lễ vàng ゴールデンウィークの救急医療体制について

- ◆ **Igashi Oukyuu Shinryou jo** (Igashi Ueno Kuwamachi 1615 ☎ 0595-22-9990)

Ngày	Giờ
Ngày 29/04, 01/05, 03/05, 04/05, 05/05	9:00 ~ 12:00, 14:00 ~ 17:00, 20:00 ~ 23:00
Ngày 30/04, 02/05	20:00 ~ 23:00
- ◆ **Bệnh viện cấp cứu**

Bệnh viện	Ngày	Giờ
Nabari	Ngày 30/04, 01/05, 03/05, 05/05	8:45 ~ 8:45 (sáng hôm sau)
Ueno Shimin	Ngày 29/04	8:45 ~ 8:45 (sáng hôm sau)
Okanami	Ngày 01/05, 02/05, 04/05	9:00 ~ 8:45 (sáng hôm sau)

※ Riêng ngày 02/05: từ 17:00 ~ 9:00 (sáng hôm sau)
- ◆ **Nha khoa:** (9:00 ~ 17:00)

Ngày	Nha khoa	Địa chỉ, số điện thoại
Ngày 3/5	Murata	Tsuge machi 2296 ☎ 0595-45-2025
Ngày 4/5	Yatani	Ueno Shinobi chou 2590-3 ☎ 0595-21-0834
Ngày 5/5	Momoi	Ueno Marunouchi 175-1 ☎ 0595-21-2808

※ Lưu ý: Vui lòng gọi điện thoại trước khi đến. Khi đến vui lòng đeo khẩu trang, mang theo bảo hiểm y tế, sổ thuốc

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Iryou Fukushi Seisaku Ka ☎ 0595-22-9705

Thuế tháng 4
 4月の税金

Kotei Shisan Zei (kỳ 1) Vui lòng thanh toán trước ngày 2 tháng 5
 【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Thông tin お知らせ

Thông báo tiêm chủng

よぼうせつしゅ
予防接種のお知らせ

Vắc-xin	Độ tuổi	Số lần	Mục lưu ý	
Rota virus	Loại 1 chủng (6 tuần~24 tuần tuổi)	2	Khoảng cách giữa các lần tiêm phải hơn 4 tuần (2 lần)	
	Loại 5 chủng (6 tuần~32 tuần tuổi)	3	Khoảng cách giữa các lần tiêm phải hơn 4 tuần (3 lần)	
Cúm B (Hib)	2 tháng ~ dưới 5 tuổi	1~4	Số lần tiêm sẽ thay đổi tùy thuộc vào thời điểm tiêm chủng lần đầu tiên.	
Virus gây viêm phổi	2 tháng ~ dưới 5 tuổi	1~4		
Viêm gan B	Dưới 1 tuổi	3	Lần 1 ~ lần 2 cách nhau 4 tuần Lần 1 ~ lần 3 cách nhau 20 tuần	
Hỗn hợp 4 loại (DPT-IPV)	Kỳ 1 Lần đầu tiên	3 tháng~dưới 7 tuổi 6 tháng	Khoảng cách giữa các lần tiêm phải hơn 20 ngày (3 tháng~ 1 tuổi ,3 lần)	
	Thêm của kỳ 1	Khoảng 1~1,5năm sau lần tiêm chủng đầu tiên (dưới 7 tuổi 6 tháng)		1
BCG	Dưới 1 tuổi	1	5 tháng ~8 tháng tuổi	
Sởi.Rubella	Kỳ 1	1 tuổi~dưới 2 tuổi	1 lần	Nên tiêm sớm sau sinh nhật 1 tuổi
	Kỳ 2	Sinh từ ngày 2 / 4 / 2016~ ngày 1 / 4 / 2017 (năm cuối trường mầm non)	1 lần	Nên tiêm sớm khi vào năm cuối trường mầm non
Thủy đậu	1 tuổi ~ dưới 3 tuổi	2 lần	Lần 1 ~ lần 2 cách nhau 3 tháng (có thể thực hiện tiêm phòng cách nhau hơn 3 tháng)	
Viêm não Nhật Bản	Kỳ 1 Lần đầu tiên	3 tuổi~dưới 7 tuổi 6 tháng	2 lần	Từ 3 tuổi ~ 4 tuổi,tiêm 2 lần cách nhau từ 6~28 ngày
	Thêm của kỳ 1	Khoảng 1 năm sau lần tiêm chủng đầu tiên (dưới 7 tuổi 6 tháng)	1 lần	Khoảng 1 năm sau 2 lần tiêm kỳ 1
	Kỳ 2	9 tuổi~dưới 13 tuổi	1 lần	9 tuổi có thể tiêm chủng
	※Trường hợp đặc biệt: Những người sinh từ ngày 2 /4/1995~ ngày 1 / 4 / 2007, chưa tiêm chủng kỳ 1,kỳ 2, có thể tiêm chủng lượng thiếu hụt dành cho người dưới 20 tuổi. Những người sinh từ ngày 2/4/2007~ ngày 1/10/2009, chưa tiêm chủng kỳ 1, có thể tiêm chủng lượng thiếu hụt dành cho người từ 9 tuổi~dưới 13 tuổi.			
Hỗn hợp 2 loại (DT)	11 tuổi ~ dưới 13 tuổi	1 lần	Nên tiêm sớm khi 11 tuổi	
Ung thư cổ tử cung	12 tuổi ~ 16 tuổi (nữ) Có 2 loại:2 chủng ,4 chủng	3 lần	Tùy theo chủng ,khoảng cách giữa các lần tiêm khác nhau (1 tháng ~6 tháng)	

《Lưu ý》: Nếu ngoài độ tuổi được tiêm chủng miễn phí,phải tự trả phí.Phải đặt lịch hẹn với cơ sở y tế trước khi tiêm chủng.Cần mang theo sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em ,phiếu dự chẩn.Phiếu dự chẩn có tại các cơ sở y tế trong Thành phố.

Những người tiêm chủng ngoài Thành phố (trong tỉnh Mie) sẽ được phát phiếu dự chẩn,vì thế vui lòng liên hệ :
Kenkou Suishin Ka Tel 0595-22-9653 Fax 0595-22-9666

Tiêm vắc xin phế cầu khuẩn (phòng viêm phổi) 肺炎球菌の予防接種

【Thời gian】 : 01/04 ~31/03/2023

【Phí】 : 3,000yên

【Đối tượng】 :Những người chưa tiêm phòng viêm phổi

◆ 65 tuổi (ngày sinh : 02 /0 4 /1957 ~01/04/1958)

◆ 60 tuổi ~ dưới 65 tuổi có số khuyết tật cấp 1 (tim,thận,hô hấp,suy giảm miễn dịch)

【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka Tel 0595-22-9653 Fax 0595-22-9666



Khám não (Nou Dock) ・ Khám Tổng quát (Kan-i Ningen Dock) 脳ドック・簡易人間ドック

Thời gian・Phí	Nou Dock (1/6/2022~28/2/2023) (9,500yên)	Kan-i Ningen Dock (1/6~30/11/2022) (8,700yên)
Đối tượng	Có bảo hiểm y tế Quốc dân,từ 40~75 tuổi	Có bảo hiểm y tế Quốc dân,từ 30~75 tuổi
Nội dung	Đo lường vật lý,huyết áp,xét nghiệm máu,gan ,thận, chất béo, đường huyết, axit uric,,nước tiểu,điện tâm đồ ,MRI,MRA.v.v .	Đo lường vật lý,huyết áp,xét nghiệm máu,gan ,thận, chất béo, đường huyết, axit uric,,nước tiểu,phân,điện tâm đồ,ngực,dạ dày.v.v .
Địa điểm	Okanami,Ueno Shimin,Kanamaru Clinic	Cơ sở y tế được chỉ định của Thành phố Iga

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Hoken Nenkin Ka ☎0595-22-9659

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 5,19 tháng 4; ngày10,24 tháng 5	13:00~14:40	Haitopia Iga 4F
3tuổi 6tháng	Ngày 21 tháng 4; ngày 12 tháng 5	13:00~14:40	Haitopia Iga 4F

【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653



Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆**Igashi Oukyuu Shinryoujo** ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau

bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆**Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện

☎ 059-229-1199

◆**Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24**

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 4						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
Không có khoa nhi					1 Ueno	2 Nabari
3 Oka/Naba	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Ueno	9 Ueno
10 Okanami	11 Okanami	12 Ueno	13 Okanami	14 Nabari	15 Ueno	16 Nabari
17 Oka/Naba	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Ueno	23 Ueno
24 Okanami	25 Okanami	26 Ueno	27 Okanami	28 Nabari	29 Ueno	30 Nabari

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■**Igashiyakusho Tabunkakyousei Ka**

【Thời gian】 Thứ 2~ thứ 6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■**Igashi Tabunka Kyousei Center**

【Thời gian】 9:00-17:00

(Thứ 2~ thứ 6 chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

※ Tiếng Việt: thứ 2 hàng tuần và chủ nhật (24/04,26/06,28/08,23/10,25/12,26/02/2023)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500
Haitopia tầng 4

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

※**Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt hẹn trước**

Ngày 12/05 (thứ năm)

,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 :

IgashiTabunka Kyousei Center

Lời khuyên cho cuộc sống

生活のひんと

Đăng ký chó nuôi và tiêm phòng bệnh dại

犬の登録と狂犬病予防注射

Theo quy định ,đối với chó nuôi 91 ngày tuổi sau khi sinh cần phải đăng ký (chỉ 1 lần) và phải tiêm phòng bệnh dại mỗi năm một lần.Có thể đăng ký tại : Shiyakusho hoặc tại bệnh viện thú y.Tiêm phòng bệnh dại tại : bệnh viện thú y hoặc các điểm tiêm tập thể.

【Phí】 : Tiêm phòng : 3,400 yên

Đăng ký : 3,000 yên

【Khi tiêm chủng cần mang theo】 :

✓ Đối với chó đã đăng ký : thư thông báo và phí tiêm phòng

✓ Đối với chó chưa đăng ký : phí đăng ký và phí tiêm phòng.

※**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:**Seikatsu kankyuu Ka Tel 0595 22 9624 Fax 0595 22 9641



Lớp học Sasayuri
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 14:00-16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yen/buổi

【Tel】 0595-23-0912

080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yen/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học.

【Thời gian】

thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

【Địa điểm】

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Các lớp học có thể đóng cửa, nghỉ do ảnh hưởng COVID-19, truy cập Facebook, trang web, điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới

あたら しい お知らせ

Ngày trẻ em đọc sách 子どもの読書の日

Ngày 23 tháng 4 là ngày «Trẻ em đọc sách» làm sâu sắc thêm sự quan tâm và hiểu biết của trẻ về việc đọc sách, thúc đẩy trẻ tích cực tham gia hoạt động đọc sách.

Từ ngày 23 tháng 4 đến ngày 12 tháng 5 là « Tuần lễ đọc sách trẻ em » nhân cơ hội này hãy cùng trẻ tận hưởng niềm vui đọc sách .

Thư viện Ueno và các phòng thư viện khác hàng năm có tổ chức nhiều sự kiện , buổi đọc sách.

Hãy tham gia cùng với trẻ.

【Liên hệ】 : Shougai Gakushuu Ka

☎ 0595-22-9679



Đăng ký nhà ở cấp tỉnh 県営住宅の申し込み

【Thời gian đăng ký】 : Tháng 4, 7, 10 năm 2022

Tháng 1 năm 2023

【Cách đăng ký】 : Hồ sơ đăng ký được cấp tại

Mieken Iga Chousha tầng 6

Hoặc Shimin Seikatsu Ka ☎0595 22 9702

Điền đầy đủ các thông tin vào hồ sơ đăng ký và gửi qua đường bưu điện.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Iga Nanbu Fudousan Jigyuu Kyoudou Kumiai

☎ 059-221-6171



Hỗ trợ chi phí đi lại cho trẻ (người) khuyết tật nặng

じゅうどしよう じ しゃ こうつうひじょせい 重度 障がい児 (者) の交通費助成

【Đối tượng】 : Những người có

- ◆ Giấy chứng nhận khuyết tật thể chất cấp độ 1 và 2
- ◆ Giấy chứng nhận phục hồi chức năng A1, A2
- ◆ Giấy chứng nhận khuyết tật tâm thần cấp độ 1

※Ngoại trừ những người đã nhận được hỗ trợ từ các cơ sở đào tạo dành cho người khuyết tật ở Thành phố Iga.v.v

【Phí hỗ trợ】 : chọn 1 trong 2

1. Vé taxi, vé xăng cho ô tô, vé xe điện : 14,400yen / năm
2. Vé xăng cho xe máy : 7,200yen / năm

【Cách thức và nơi đăng ký】 : Vui lòng mang theo sổ tay người khuyết tật và giấy tờ tùy thân của người đến đăng ký tại Shougai Fukushi Ka ☎ 0595 22 9656 Fax 0595 22 9662

Chế độ hỗ trợ học tập 就学援助制度

しゅうがくえんじょせいど

Thành phố Iga sẽ hỗ trợ một phần chi phí học tập : đồ dùng học tập ,bữa ăn trưa .v.v cho những gia đình khó khăn

Để nhận được hỗ trợ này cần phải nộp đơn đăng ký

Mỗi năm cần phải nộp đơn đăng ký

Không áp dụng cho những người đang hưởng trợ cấp xã hội (cùng 1 chế độ hỗ trợ)

Mỗi năm hỗ trợ 3 lần: tháng 7, tháng 12, tháng 3

【Đối tượng】 : Phụ huynh học sinh các trường công lập tiểu học ,trung học

※ Có giới hạn mức thu nhập

【Nơi đăng ký】 : Trường tiểu học và trung học cơ sở bạn đang theo học

【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】 :

Trường tiểu học và trung học cơ sở bạn đang theo học

Gakkou Kyouiku Ka ☎0595 22 9648



Thời gian xin cấp giấy chứng nhận nộp thuế kéo dài

えんちょうまどぐち のうせいしょうめい かんとうしょうめいしょ しゅとく 延長窓口で納税証明、完納証明書が取得できます

Từ ngày 07/04, thứ năm hàng tuần có thể xin cấp giấy chứng nhận nộp thuế cho đến 19:30.

Những người tự nộp thuế vui lòng mang theo biên lai .

Những người khấu trừ thuế cư trú vào lương của công ty có thể không xác nhận thanh toán từ ngày 11 ~ 20 hàng tháng, vì vậy khi cần xin cấp giấy chứng nhận nộp thuế vui lòng đến trong khoảng thời gian từ ngày 20 ~ 10 tháng sau .

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ :

Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9615